

食品文獻 抄錄사업에 대한 報告 (A Report on the Abstracting Service on Food Literature in Korea)

李 瑞 來(Su-Rae Lee)*

本學會에서는 1971년 9월 21일에 食品文獻抄錄委員會에 관한 規定을 제정하였고 이에 따라 초록위원회
를 구성하였으며 초록업무에 착수하였다. 初代위원장에는 故 曹惠鉉 박사가 위촉을 받아 2년간 초록업무
를 보았고 그 다음에 본인이 업무를 인계받아 현재 수행중에 있으므로 현재까지의 초록업무의 개요를 보고하
고 또한 abstract(英文 초록) 작성을 위한 要領을 紹介하고자 한다.

1. 抄錄업무의 概要

초록업무의 첫째 과제는 국내에서 발행되는 食品관련
분야의 學術著作을 선정, 초록하여 "FOOD SCIENCE &
TECHNOLOGY ABSTRACTS"에 게재토록 하는 일이다
본 抄錄誌는 International Food Information Service
(IFIS) (c/o Commonwealth Bureau of Dairy Science
and Technology, Shinfield, Reading, England)에 의하
여 1969년부터 月刊으로 出版되고 있으며 Commonwe-
alth Agricultural Bureaux(영국), Institut für Dokument-
ationswesen(서독), Institute of Food Technologists
(미국), Centrum Voor Landbouwpublikaties en Land-
bouwdocumentatie(네델란드)의 指揮를 받고 있다. 얼마
전까지 食品문헌에 관련된 抄錄은 여러 나라에서 개별
적으로 나오고 있었으나 본 抄錄誌가 출판됨에 따라 세
계 대부분 국가에서의 食品문헌을 英文으로 볼 수 있게
되었고 매우 효율적으로 활용될 수 있는 좋은 抄錄誌라
할 수 있다.

본 학회가 IFIS에 국내 食品文獻의 초록을 보내게 된
것은 海外幹事로 있는 權泰完博士(KIST)의 斡선으로 이
루어졌고 초록위원회의 구성으로 시작되었다. 그리하여
우선 국내에서 刊行되는 學會誌, 研究機關報告書, 大學
論文集 등을 수집하여 1969년도부터 발표된 食品 관련
문헌의 초록을 작성하였고 잡지의 sample copy(不可하
면 title page의 photocopy)와 함께 IFIS에 우송하였던
바 Editorial Office로부터 초록을 계속하기를 희망하는
잡지를 지정받았다. 이에 따라 1974년 말 현재 초록 대
상으로 지정받은 잡지명과 송부한 초록 논문수는 표 1
과 같다. 이 중에서 한국식품과학회지는 IFIS에서 직접

초록하도록 되어 있으므로 잡지가 발행되는 대로 原本
을 그대로 보내고 영문요약이 없는 綜說, 資料와 같은
것은 영문초록을 작성, 송부하고 있다. 새로이 출판되
는 學術雜誌는 IFIS에 통보하여 먼저 초록 대상잡지로
지정을 받아야 한다.

최근 우리나라에서는 食品科學 분야의 研究가 활발하
진행되고 있고 이에 따라 研究 문헌도 여러 定期刊行物
에 발표되고 있으나 分散되어 있으므로 국내에서 발표
되는 報文을 모두 探索하고 수집하는 것은 개인적으로
그리 쉬운 일이 아니라 할 수 있다. 공교롭게도 1968년
이전에 발표된 국내의 모든 食品관련문헌은 KIST 食糧
資源연구실의 노력에 의하여 "한국식품연구문헌총람"
(1971년 5월 본 학회 발행)으로 총정리되었고 1969년
부터의 문헌은 본 학회의 초록위원회 사업으로 scanning
되고 있음은 매우 다행한 일이라 할 수 있다. 더욱이 국
내에서의 주요연구가 Food Science & Technology Ab-
stracts를 통하여 외국에 紹介되고 있음은 매우 뜻있는
일이다. 다만 국내문헌이 우리 食品科學會員들에게 충
분히 소개되고 효율적으로 活用되는 방안이 樹立되었으
면 하는 마음이 아쉬울 뿐이다. 표 1에 의하면 食品분
야 연구논문이 연간 80편 정도 되는 바 한국식품연구문
헌총람에서의 집계에 의하면 1968년에 약 150편이었다
는 자료와 차이가 나는데 본 초록업무에서는 초록잡지를
제한하였고 또한 논문의 성격도 食品연구와 직접 연관
성이 있는 것만에 局限한 때문이라 생각된다.

2. 英文抄錄의 作成要領

한국식품과학회지에 투고할 때는 물론 다른 定期刊行
物에 논문을 투고할 때에 참고가 되기 위하여 IFIS에서
제공한 資料를 기초로 하여 abstract 작성의 목적과 要

* 韓國原子力研究所 農業生化學研究室長, 本學會 抄錄委員長

표 1. 食品분야 논문초록 現況
1974년 12월말 현재

잡 지 명	1969	1970	1971	1972	1973	1974	합계
공중보건잡지	1	2	5	3	3	1	15
국립보건연구원보	1	2	4	2	5		14
국세청기술연구소 보	7						7
농사시험연구보고		11	10	—	8		29
대한화학회지	2	1	0	0	1	1	5
미생물학회지	3	7	2	4	5	4	25
수산진흥원연구보 고		3	1	1			5
한국농화학회지	14	12	14	7	8	4	59
한국생화학회지	0	1	0	1	1		3
한국수산학회지	3	4	2	4	8		21
한국식품과학회지 (보문)	7	20	28	40	39	34	168
〃 (총설류)	8	9	4	4	2	2	29
한국영양학회지	3	4	3	2	4	3	19
한국축산학회지	2	4	6	7	2		21
합 계	51	80	79	75	86	49	420

* 1974년도본은 잡지의 출판 또는 入手가 지연 되고 있으므로 완전한 資料가 아님.

額 등을 소개하고자 한다. abstract의 목적은 다음의 세가지이다.

- (1) 論題에 관심이 있는 讀者가 論文의 내용을 전부 읽을 필요가 있는지 판단할 수 있도록 하기 위하여
- (2) 論題에 관심이 조금밖에 없는 讀者에게 가능한 한 많은 情報를 주어서 論文의 전부를 읽을 필요가 없도록 하기 위하여

(3) 論文의 原本을 入手할 수 없거나 解讀할 수 없는 讀者에게 가능한 한 많은 情報를 주기 위하여
따라서 abstract는 論文의 중요한 內容과 結論에 대한 informative summary 이어야 하며 논문에 내포된 새로운 情報를 지적하여야 한다. abstract 작성상의 留意點을 소개하면 다음과 같다.

(1) abstract는 연결된 완전한 문장이 되도록 써야하며 讀者는 食品理工學의 일반적인 知識을 가진 것으로 看做하므로서 本文을 照會하지 않아도 理解할 수 있도록 써야 한다.

(2) abstract는 이상의 要求條件을 充足시키면서 가능한 한 簡潔하여야 되며 일반적으로 200~250 單語를 초과하지 말아야 한다. (한국식품과학회지 투고 규정 7항에는 200單語 이내로 하도록 되어 있고 IFIS에서는 한 논문의 길이가 이것을 초과할 때는 두개 이상의 abstract로 분할, 作成하도록 지시하고 있다)

(3) abstract에 있어서 실험결과(data)는 表나 그림으로 표현하지 말아야 한다. 分數의 형태로된 方程式은

$(x-y)/(y^2+z)$ 와 같이 표현한다.

(4) 특정한 분야에서나 사람이 사용하는 用語보다는 標準用語(standard term)를 쓰도록 하고 原文에 Latin名이나 systematic chemical name이 주어진 것은 이들을 慣用名과 함께 써야 한다.

(5) 報文중에 발표된 original work나 새로운 information은 過去時制를 사용한다. 原文 자체에 새로운 information이 없을 때에는 現在時制로 표현할 수 있고 原文에 주어진 내용을 記述한다. 예컨대

The development of the alcoholic beverage industry in Ceylon is briefly described.

分析方法을 記述할 때에도 또한 現在時制를 사용해야 된다. 예컨대

2-ml samples of milk and standard bovine r-globulin solutions are assayed by single radial diffusion.

(6) abstract에 사용되는 略號는 IFIS가 지정한 방식이 있으나 學會誌마다 투고규정이 따로 정해져 있으므로 그에 따라야 할 것이다. 本學會에서는 권장하는 표준 略號가 이미 紹介되어 있으므로 活用하기 바란다(本學會誌 제 3권 제 2호 129-132, 1971). 주의할 것은 標準略號가 없는 用語를 abstract(또는 本文)에서 여러번 반복하여 사용할 필요가 있을 때는 처음 나올때 省略방법을 설명하여야 한다. 예컨대

Churned milk fat(CMF) was more quickly autoxidised than solvent extracted milk fat(SEMF)... tocopherol inhibited autoxidation of both CMF and SEMF.

미생물의 系統名은 처음 나올 때는 언제나 완전하게 쓰고 반복될 때에만 다음과 같은 略號를 사용할 수 있다.

Achr.	Achromobacter	L.	Lactobacillus
Alc.	Alcaligenes	Leu.	Leuconostoc
Asp.	Aspergillus	M.	Micrococcus
B.	Bacillus	Myco.	Mycobacterium
Bact.	Bacterium	P.	Proteus
Brev.	Brevibacterium	Ps.	Pseudomonas
Br.	Brucella	R.	Rickettsia
Cl.	Clostridium	Sacch.	Saccharomyces
C.	Corynebacterium	Salm.	Salmonella
E.	Escherichia	Shig.	Shigella
Fl.	Flavobacterium	Staph.	Staphylococcus
K.	Klebsiella	Str.	Streptococcus

이상에 설명한 要領 이외에도 IFIS에 보내는 abstract 작성시에는 여러가지 規定과 주의사항이 있으나 생략하기로 한다. 다만 위에 제공한 作成要領을 참고로 하여 abstract를 작성하면 많은 노력으로 만들어진 研究結果가 讀者에게 특히 외국인에게 완전히 전달될 것으로 생각된다.